

WAIGUO WENXUE
ZHUZUO MULU
HE TIYAO

1980—1986翻译出版

外国文学著作
目录和提要
(修订本)

中国版本图书馆 编

MULU HE TIYAO

WAIGUO
WAIGUO WENXUE

重庆出版社

WAIGUO WENXUE ZHUZUO
MULU HE TIYAO

1980—1986翻译出版

外国文学著作 目录和提要

(修订本)

中国版本图书馆 编

重庆出版社 

责任编辑 薛相林
再版责编 彭 欣
封面设计 王小珊 王 多
技术设计 刘忠凤

1980—1986 翻译出版
外国文学著作目录和提要
(修订本)
中国版本图书馆编

重庆出版社出版、发行 (重庆长江二路 205 号)
新华书店经销 重庆新华印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 39.75 插页 5 字数 985 千
1989 年 2 月第一版 1999 年 12 月第二版第一次印刷
印数:1—1,500

*

ISBN 7-5366-0770-9/I·146

定价:49.50 元



编辑说明

一、本目录是《1949——1979 翻译出版外国文学著作目录和提要》的续编。

二、本目录共收录了我国翻译出版的五大洲八十一个国家一千六百四十多位作家的三千三百多种作品(其中包括三百多种重印书以及一部分不同译本和不同版本的书),可供出版社、杂志社、发行部门、图书馆、外国文学研究单位以及大专院校师生和外国文学爱好者查考。

三、本目录是按地区排列的,即先按洲再按国家。同一个国家的作品按作者译名的汉语拼音音序排列;同一作者的作品按小说、剧本、诗歌、儿童文学、散文、文艺理论等分类排列;同一种书的不同译本和不同版本排在一起,并在最后一书的附注中加以说明;两个以上作者的作品,列入“诸家作品综合集”,排在个人作者之后;译本未注明作者的作品,列入“作者不明”部分,排在“诸家作品综合集”之后;一本书包括两个以上国家的作品,列入“多国别作品综合集”。书后附有“作者索引”以便检索。

四、著录项目包括:书名、作者、译者、出版者、出版时间、开本、装帧、字数、定价、版次、印次、印数和附注。出版时间只注明第一次和最后一次的出版时间。定价以最末一次版本为准。字数均依据版权页的记录,少数版权页未记录者,则注明页数。一书有精装本和平装本的在定价前面注明,未注明者均为平装本。附注内,着重介绍作品的体裁、内容概要和版本源流等情况。

五、本目录是资料性工具书,全国出版社正式翻译出版和发行的外国文学作品均予收录。凡属内部发行的书籍,目录中均在书名前冠以“▲”符号。

本书由姜瑛同志主编。在编辑过程中,曾得到外国文学出版社一些同志的帮助,在此表示感谢。由于我们编辑水平有限,难免有疏漏和错误之处,希望读者指正。

目次

亚 洲

蒙古	(1)
日本	(2)
朝鲜	(116)
菲律宾	(122)
越南	(123)
柬埔寨	(123)
缅甸	(124)
泰国	(126)
马来西亚	(129)
印度尼西亚	(130)
巴基斯坦	(133)
印度	(136)
斯里兰卡	(160)
阿富汗	(161)
伊朗(包括波斯)	(162)
土耳其	(166)
叙利亚	(169)
黎巴嫩	(170)
以色列	(174)

沙特阿拉伯	(174)
科威特	(175)

非 洲

埃及	(176)
苏丹	(187)
阿尔及利亚	(188)
塞内加尔	(189)
几内亚	(190)
马里	(191)
加纳	(191)
尼日利亚	(192)
喀麦隆	(192)
扎伊尔	(193)
索马里	(193)
肯尼亚	(194)
坦桑尼亚	(195)
津巴布韦	(197)
南非	(197)

欧 洲

挪威·····	(202)
瑞典·····	(207)
芬兰·····	(216)
丹麦·····	(218)
冰岛·····	(227)
苏联·····	(228)
波兰·····	(491)
捷克斯洛伐克·····	(500)
匈牙利·····	(509)
罗马尼亚·····	(519)
南斯拉夫·····	(528)
保加利亚·····	(536)
德国·····	(542)
英国·····	(594)
爱尔兰·····	(749)
法国·····	(751)
荷兰·····	(877)
比利时·····	(881)
瑞士·····	(884)
奥地利·····	(889)
意大利(包括古罗马)·····	(896)
希腊(包括古希腊)·····	(912)
马耳他·····	(916)
西班牙·····	(916)
葡萄牙·····	(929)

美 洲

加拿大·····	(931)
美国·····	(940)
墨西哥·····	(1097)
危地马拉·····	(1102)
哥斯达黎加·····	(1103)
哥伦比亚·····	(1103)
委内瑞拉·····	(1106)
厄瓜多尔·····	(1106)
秘鲁·····	(1107)
玻利维亚·····	(1110)
巴西·····	(1110)
巴拉圭·····	(1113)
智利·····	(1113)
阿根廷·····	(1116)
乌拉圭·····	(1119)
古巴·····	(1119)
牙买加·····	(1120)

大洋洲

澳大利亚·····	(1121)
新西兰·····	(1126)
西萨摩亚·····	(1127)

多国别作品综合集····· (1128)

附录:

作者条目索引····· (1240)

亚 洲

蒙 古

策·洛岱丹巴

清澈的塔米尔河(上册) 温中和译

内蒙古人民出版社出版…… 1985.1 大 32 开 250 千字
1.25 元 印 1 次 8,700 册

〔长篇小说。描写蒙古人民在俄国十月革命的影响下,觉醒起来,为争取自由、民主和解放,同封建僧俗统治者进行斗争,终于取得胜利。〕

诸家作品综合集

白月和黑泪 陈乃雄译

内蒙古人民出版社出版…… 1980.10 32 开 100 千字
0.37 元 印 1 次 2,100 册

〔短篇小说集。包括《白月和黑泪》、《奥其尔巴图衙门》、《晚生的小羊羔》、《喇嘛的圣水》、《离别和重逢》、《两个专家》、《汽车里的争论》、《龙》、《春天的天空》、《鸡舍风波》、《公主的马》、《银灰马》、《在敌人中间》、《契考克》、《山洞里的佛灯》、《一束鲜花》等 16 篇。〕

作者不明

三十二个木头人 陈弘法、沈湛华译

内蒙古人民出版社出版 ……… 1983.1 32开 118千字
0.53元 印1次 23,000册

〔本书包括蒙古族古典民间故事《三十二个木头人》和《魔尸》
两篇。据内蒙古1959年《民间文学研究》丛刊1959年第一辑俄文
版译出。〕

日 本

安房直子

谁也看不见的阳台 安伟邦译

辽宁少年儿童出版社出版 …… 1986.11 32开 77千字
0.90元 印1次 12,100册

〔本书包括《狐狸的窗户》、《谁也看不见的阳台》、《施了魔法
的舌头》等12篇童话。〕

伴 野 朗

▲五十万年的死角 谈建浩、陆荷芬译

云南人民出版社出版 …………… 1982.1 32开 169千字
1.10元 印1次 44,450册

〔长篇小说。据日本讲谈社1976年版译出。〕

五十万年的死角——“北京人”奇案追踪记 丹 东译

世界知识出版社出版…………… 1984.11 32开 144千字
0.87元 印1次 117,000册

〔长篇小说。据日本讲谈社1979年版译出。〕

以上两书是不同译本。以北京猿人化石的失窃和各方面的紧

张追寻为基本情节,描写了中国共产党、日军中的有识之士、国民党特务组织蓝衣社以及侵华日军特务组织松村机关之间所进行的一场错综复杂、惊险紧张的斗争。

浜田广介(1893—1973)

黄金的稻穗 施元辉、孟慧娅译

福建人民出版社出版 1984.4 32开 130千字
0.65元 印1次 11,190册

〔本书包括《黄金的稻穗》、《龙的眼泪》、《木偶姑娘》、《一条金色的鲫鱼》、《酒店童子》等42篇童话。〕

浜田系卫

回到田野的蔷薇花(小学生文库) 所 凯、肖 平译

吉林人民出版社出版 1984.9 32开 63千字
0.37元 印1次 20,110册

〔童话故事。它向孩子们介绍了很多有趣的动、植物知识,另一方面通过讲述“城里来的任性的蔷薇花”的故事,帮助孩子们怎样克服缺点,做一个人人喜爱的好孩子。〕

浜野政雄

贝多芬 阎泰公译

中国少年儿童出版社出版 1983.9 32开 32千字
0.28元 印1次 30,500册

〔本书用一段段小故事,通俗地描述了贝多芬艰苦奋斗的一生。据日本株式会社1950年版译出。〕

北村透谷

蓬莱曲 兰 明译

上海译文出版社出版 1985.10 32开 65千字

0.80元 印1次 7,000册

〔本书包括长篇诗剧《蓬莱曲》和长诗《楚囚之诗》。据角川书店1972年版译出。〕

北杜夫(1927—)

榆氏一家 郭沫舜、戴璨之译

湖南人民出版社出版 1985.3 大32开 515千字

平3.00元 印1次 25,150册

精3.50元 印1次 ——

〔长篇小说。通过一所“榆氏医院”的成败兴衰和一家三代人(榆氏一家)的命运遭遇,真实地反映了日本明治、大正、昭和三个时期的社会面貌和市民的生活状况。据日本新潮社1979年版译出。〕

小不点航海历险记 朱 濂译

海燕出版社出版 1986.7 32开 97千字

0.76元 印1次 3,170册

〔儿童文学。描写一个叫太郎的孩子,读了一本《船员小不点》后,发现这本书有前言和后记,而无内容。太郎百思不解,一阵眩晕,坠入梦境化身为“小不点”,开始航海生活。小不点历尽千险,终于以自己的航海历程填写了二百页空白,使之成为一部完整的小说。〕

北冈正子

摩罗诗力说材源考 何乃英译

北京师范大学出版社出版 …… 1983.6 32开 146千字
0.80元 印1次 4,500册

〔《摩罗诗力说》是鲁迅最早介绍外国文艺的一篇论文，它代表了鲁迅早期的文艺思想。本书对这篇文章的材料来源作了详细的考证和分析。〕

遍照金刚(公元774—835)

文镜秘府论校注 王利器校注

中国社会科学出版社出版…………… 1983.7 大32开
480千字
平2.85元 印1次 10,000册
精3.70元 印1次 ——

〔本书是日本弘法大师所撰，专论我国南朝以后中唐以前的
俳俚文学。人民文学出版社1975年出有不同译本。〕

陈舜臣

北京悠悠馆 关燕军、王执芳译

广东人民出版社出版 …………… 1985.7 32开 126千字
1.40元 印1次 34,450册

〔小说。描写清朝末期，北京有名的字画拓本家文保泰，筹建了一座具有西洋风格的密室“悠悠馆”。表面看来，是保泰取拓本之处，实际上却是日、俄谍报人员和清廷要人的秘密接头地点……。据日本讲谈社1976年版译出。〕

重见玉岭 卞立强译

中国友谊出版公司出版 1985.8 32开 106千字
1.20元 印1次 ——

〔纪实小说。叙述日本美术史教授入江章介，来到阔别二十五年的中国玉岭，回忆起在那里度过的既惊险离奇，又富于浪漫色彩的生活。〕

太平天国(上) 卞立强译

作家出版社出版 1985.9 大32开 270千字
平 2.20元 印1次 45,000册
精 3.20元 印1次 300册

〔长篇历史小说。以虚构人物连理文为引线，记述了中国农民起义及太平天国运动，再现了当时许多关键性历史事件。〕

城山三郎(1927—)

城山三郎小说选(当代外国文学) 王敦旭、施人举译

外国文学出版社出版 1980.11 32开 257千字
1.00元 印1次 10,000册

〔本书包括《辛酸》和《官僚们的夏天》两篇中篇小说。据中央公论社1962年版译出。〕

性命难保的城市——城山三郎短篇小说选 张弘毅、万木春等译

湖南人民出版社出版 1984.3 32开 194千字
1.05元 印1次 32,500册

〔本书包括《经理室》、《性命难保的城市》、《老人的眼睛》、《大声疾呼的城市》、《陪葬人》、《破产》、《遥远的林海》等7篇。〕

天天星期日 李 翟译

湖南人民出版社出版 1986.2 32开 278千字
2.10元 印1次 5,500册

〔本书是长篇小说《输出》的续篇，描写冲直之和屋上丑松十几年后的生活情况。屋上丑松过着退休老人的凄凉晚景生活，冲直之忙于工作，但他不善逢迎，结果一事无成，儿子惨遭车祸，下肢残废。反映了日本商社的活动光辉灿烂，而商社职员的生活却很悲惨。〕

挑战者 (东方文学丛书) 于荣胜译

北岳文艺出版社出版 1986.9 32开 180千字
1.55元 印1次 6,000册

〔长篇小说。主要是描写日本经济界企业竞争的情况。〕

赤川次郎

一个侦探的故事 夏 日译

广西民族出版社出版 1985.6 36开 120千字
0.95元 印1次 6,600册

〔小说。本书通过一个侦探对一起杀人案的侦察，而产生的种种悬念。〕

少女的故事 梁近光译

广西人民出版社出版 1986.1 32开 122千字
0.98元 印1次 50,000册

〔中篇小说。描写十七岁的女高中生冲野瞳生性好奇、喜欢冒险。一个偶然的机会，她闯入了大人们的生活圈子，尽管她是带着玩笑闯进去的，但生活并不宽容她的玩笑，她终于误入圈套，成了“大人”的玩物。〕

三姐妹侦探团 夏 子译

湖南人民出版社出版…………… 1986.10 32开 125千字

1.15元 印1次 37,500册

〔中篇小说。佐佐本家的房屋在深夜突然起火,被烧毁。绫子等三姐妹总算死里逃生。但在火炭中发现了一个女骸,这女骸是谁?为什么要烧佐佐本家的房子?三姐妹经过细密的侦察,使真相大白。据日本《小说现代》1983年第9期译出。〕

赤座宪文

鲜花盛开的城市 王晓滨译

黑龙江人民出版社出版…………… 1981.12 32开 114千字

0.45元 印1次 15,000册

〔儿童小说。故事发生在1945年日本投降前后的哈尔滨。日本盲童小一郎和姐姐道子,同中国少年秀荣、永明以及俄罗斯少年妮娜、格利亚等结成了亲密的朋友。秀荣等中国小朋友帮助一郎和道子度过了非常困难的日子,终于使他们同父母相聚,得到遣返。〕

船山馨

夜路岌岌 李翟、高文汉译

江苏人民出版社出版…………… 1986.12 32开 265千字

2.10元 印1次 22,300册

〔长篇小说。描写一位青年女子为了替父雪仇而投身于实业界中的明争暗斗,最后终遭幻灭的故事。据日本河出书房新社1980年版译出。〕

川端康成(1899—1972)

古都·雪国(外国古今文学名著丛书) 叶渭渠、唐月梅译

山东人民出版社出版 1981.9 32开 222千字
0.83元 印1次 125,000册
大32开 1.10元 印1次 10,800册

〔本书包括《古都》和《雪国》两篇中篇小说。前者是描写一对孪生姐妹悲欢离合的故事。后者描写两个性格不同的女性：一个身为艺妓的驹子；一个做护士的叶子，及她俩的悲惨命运。〕

雪国(二十世纪外国文学丛书) 侍 桁译

上海译文出版社出版 1981.7—1982.6 大32开
101千字
0.58元 印2次 共137,000册

〔本书包括《雪国》和《伊豆的舞女》两篇中篇小说。据日本筑摩书房1955年版《川端康成集》译出。〕

古都 侍 桁、金 福译

上海译文出版社出版 1985.6 32开 117千字
0.72元 印1次 30,500册

〔中篇小说。据日本新潮社1977年版《川端康成全集》(12)译出。〕

舞姬(当代外国文学) 唐月梅译

外国文学出版社出版 1985.1 32开 134千字
0.96元 印1次 56,600册

〔长篇小说。以战后日本社会为背景，描写一个芭蕾舞演员的遭遇。据新潮社1954年版译出。〕

千鹤 郭沫若译

陕西人民出版社出版 1985.7 32开 100千字
0.86元 印1次 22,000册

〔中篇小说《千鹤》主要描写资本主义社会中那种畸形的爱情，菊治和他的父亲两代人都同太田夫人发生了不正当的关系，以致太田夫人在抑郁中自杀身亡的故事。还收有短篇小说《重逢》。〕

雪国·千鹤·古都 (获诺贝尔文学奖作家丛书) 高慧勤译
漓江出版社出版…………… 1985.9—1986.8 大 32 开
345 千字
3.30 元 印 2 次 共 17,630 册
〔本书包括《雪国》、《千鹤》、《古都》3 篇小说。〕

花的圆舞曲 陈书玉等译
湖南人民出版社出版…………… 1985.4 大 32 开 483 千字
2.85 元 印 1 次 14,400 册
〔本书包括《慰灵节一景》、《孤儿的感情》、《伊豆的舞女》、《穷汉的情人》、《雪国》、《花的圆舞曲》、《母亲的初恋》、《水月》等 26 篇中短篇小说。〕

川端康成小说选 (日本文学丛书) 叶渭渠译
人民文学出版社出版…………… 1985.1 大 32 开 506 千字
3.85 元 印 1 次 32,900 册
〔本书包括《招魂节一景》、《伊豆的舞女》、《雪国》、《重逢》、《古都》、《名人》等 19 篇。据日文版译出。〕

弟弟的秘密 朱惠安译
浙江少年儿童出版社出版…………… 1985.3 32 开 68 千字
0.45 元 印 1 次 14,500 册
〔本书包括《班长探案》、《校庆》、《弟弟的秘密》、《暑假作业》、《歌鸬温泉》、《信鸽展翅》6 篇儿童小说。据《川端康成儿童小说集》选译。〕